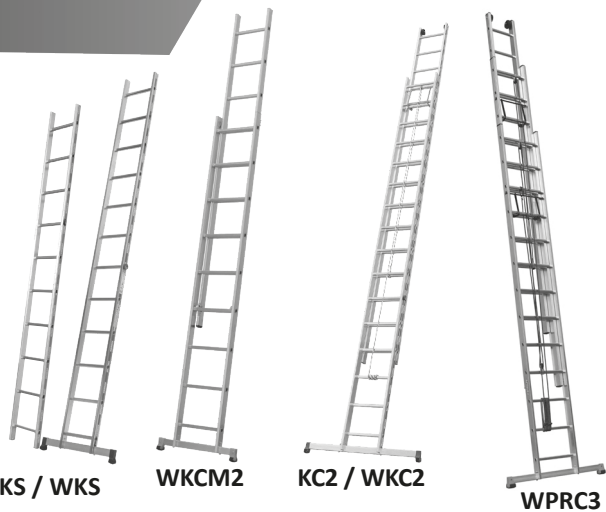
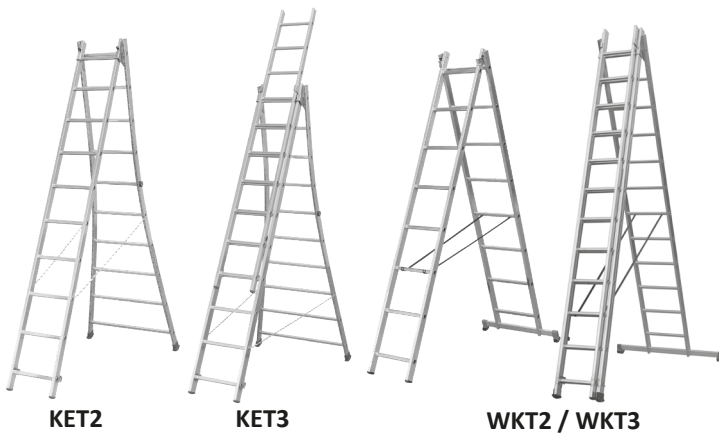


K



- FR** MANUEL D'UTILISATION
- EN** INSTRUCTIONS MANUAL
- ES** MANUAL DE UTILIZACIÓN
- PT** MANUAL DE INSTRUÇÕES
- DE** GEBRAUCHSANWEISUNG
- NL** GEBRUIKSHANDLEIDING
- HU** HASZNÁLATI UTASÍTÁS
- SK** KORISNIČKI PRIRUČNIK
- RO** MANUAL DE UTILIZARE
- CZ** NÁVOD K POUŽITÍ
- SE** BRUKSANVISNING



- Ce manuel doit être lu avant toute utilisation
- Read this manual before each use
- Leer este manual antes de cualquier utilización.
- Este manual deve ser lido antes de qualquer utilização.
- Diese Gebrauchsanweisung vor jeder Benutzung durchlesen.
- Deze handleiding moet worden gelezen voor elk gebruik.
- Minden használat előtt olvassa el.
- Acest manual trebuie citit înainte de orice utilizare.
- Před použitím si přečtěte tento návod.
- Läs denna bruksanvisning före varje användning.

Les échelles sont conformes aux exigences des normes européennes
These products comply with the European Standards
Las escaleras cumplen las exigencias de las normas europeas
As escadas estão em conformidade com as exigências das normas europeias
Diese Produkte erfüllen die europäischen Normen
De ladders zijn conform met de vereisten van de Europese normen
Ezen létrák megfelelnek az alábbi európai szabványoknak:
Scările sunt conforme cu cerințele standardelor europene
Rebríky spĺňajú požiadavky európskych noriem
Žebříky spĺňují požadavky evropských norem
Dessa produkter uppfyller de europeiska standarderna

EN 131-1-2015
EN 131-2-2017
EN 131-3-2018

CO400601_01/2021_version_B



- Avertissement, danger chute.
- Warning, fall from the ladder.
- Advertencia peligro: riesgo de caída.
- Aviso de perigo: risco de queda.
- Warnung, Sturz von der Leiter.
- Waarschuwing: risico van vallen.
- Veszelýre figyelmeztetés: zuhanásveszély.
- Atenție, pericol: risc de cădere.
- Upozornenie o nebezpečnosti: riziko pádu
- Upozornění na nebezpečí: riziko pádu.
- Varning, fall från stege.



- Consulter et garder le manuel/la notice d'instructions.
- Refer to instruction manual/booklet and keep it.
- Consultar y conservar el manual/las instrucciones de uso.
- Consultar e guardar o manual de instruções.
- Anleitung beachten und gut aufbewahren.
- Raadpleeg en bewaar de handleiding/gebruiksaanwijzing.
- Olvassa el és őrizze meg a használati útmutatót.
- Consultați și păstrați instrucțiunile de utilizare.
- Preštudujte a uschovejte si příručku/návod.
- Viz příručka/návod k obsluze, uschovejte si je.
- Följ anvisningen och förvara den på en säker plats.



- Examinez l'échelle après la livraison. Avant chaque utilisation, vérifiez que l'échelle n'est pas endommagée et qu'elle peut être utilisée en toute sécurité. Ne pas utiliser d'échelle endommagée.
- Inspect the ladder after delivery. Before every use visually check the ladder is not damaged and is safe to use. Do not use a damaged ladder.

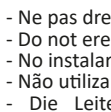
- Examinar la escalera después de la recepción. Antes de cada utilización, verificar que la escalera no esté dañada y pueda ser utilizada de manera segura. No utilizar una escalera dañada.
- Examinar a escada após a entrega. Antes de cada utilização, verificar se a escada não está danificada e que pode ser utilizada com toda a segurança. Não utilizar uma escada danificada.
- Leiter nach Lieferung prüfen. Vor jeder Nutzung Sichtprüfung der Leiter auf Beschädigung und sichere Benutzung. Keine beschädigte Leiter benutzen.
- Onderzoek de ladder na de levering. Voor elk gebruik dient men te verifiëren dat de ladder niet beschadigd is en dat ze in veilige omstandigheden worden gebruikt.
- A leszállást követően vizsgálja meg a létrát. Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a létra nem sérült-e és biztonságosan használható-e. Ne használjon sérült létrát.
- Po dodávke rebrík skontrolujte. Pred každým použitím skontrolujte, či rebrík nie je poškodený a či je možné úplne bezpečne ho použiť. Poškodený rebrík nepoužívajte.
- Examinați scara după livrare. Înaintea fiecărei utilizări, verificați ca scara să nu fie deteriorată și ca ea să poată fi utilizată în condiții de siguranță. Nu utilizați o scară deteriorată.
- Po doručení žebřík zkontrolujte. Před každým použitím zkontrolujte, zda žebřík není poškozen a zda jej lze bezpečně používat.
- S poškozeným žebříkem nepracujte.
- Kontrollera stegen efter leverans. Kontrollera stegen visuellt före varje användning så att den är oskadd och säker att använda. Använd aldrig en trasig stege.



- Charge totale maximale : 150 kg.
- Maximum total load : 150 kg
- Carga total máxima: 150 Kg.
- Carga máxima total: 150 Kg.
- Maximale Nutzlast : 150 kg.
- Maximum totale belasting: 150 Kg.
- Megengedett maximális terhelhetőség: 150 kg.
- Maximálna celková záťaž : 150 Kg.
- Sarcină totală maximă: 150 kg.
- Maximální celková zátěž: 150 Kg.
- Maximal nyttolast: 150 kg.



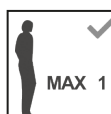
- Ne pas utiliser l'échelle sur un sol inégal ou instable.
- Do not use the ladder on a unlevel or unfirm base.
- No utilizar la escalera sobre un suelo irregular o inestable.
- Não utilizar a escada sobre um piso irregular ou instável
- Die Leiter nicht auf einem unebenen oder losem Untergrund benutzen.
- De ladder niet gebruiken op een ongelijke of instabiele vloer.
- Ne használja a létrát egyenetlen vagy instabil felületen.
- Nepoužívajte rebrík na nerovnom alebo nestabilnom podklade.
- Nu utilizați scara pe un sol accidentat sau instabil.
- Žebřík nepoužívejte na nerovné nebo nestabilní zemi.
- Använd inte stegen på ojämn eller instabila underlag.



- Ne pas dresser l'échelle sur un sol souillé.
- Do not erect ladder on contaminated ground.
- No instalar la escalera sobre un suelo sucio.
- Não utilizar a escada como passagem/ponte.
- Die Leiter nicht auf verunreinigtem Untergrund aufstellen.
- De ladder niet opstellen op een natte
- Ne állítsa a létrát szennyezett felületre.
- Nestavajte rebrík na vlhký podklad. (pôda, podlaha)
- Nu instalați scara pe un sol murdar.
- Žebřík nestavte na mokré zemi.
- Ställ inte stegen på smutsigt underlag.



- Ne pas se pencher.
- Do not overreach.
- No inclinarse.
- Não se inclinar/debruçar.
- Seitliches Hinauslehnen vermeiden.
- Zich niet overhellen.
- Kerülje a kihajolást.
- Nevykláňajte sa.
- Nu vă aplecați.
- Nenahýbejte se.
- Luta inte åt sidan under användning.



- Nombre maximal d'utilisateurs : 1 personne.
- Maximum number of users : 1 person
- Cantidad máxima de usuarios: 1 persona.
- Número máximo de utilizadores: 1 pessoa.
- Maximale Anzahl der Benutzer : 1 Person.
- Maximum aantal gebruikers: 1 persoon.
- A létrát használók maximális száma: 1 fő.
- Maximálny počet užívateľov : 1 osoba.
- Număr maxim de utilizatori: 1 persoană.
- Maximální počet uživatelů: 1 osoba.
- Maximalt antal användare: 1 person.



- Ne pas monter ou descendre autrement qu'en faisant face à l'échelle.
- Do not ascend or descend unless you are facing the ladder.
- Bajar y subir la escalera manteniéndose de frente a la escalera solamente.

- Subir ou descender sempre de frente para a escada.
- Die Leiter nicht mit abgewendetem Gesicht auf- oder absteigen.
- De ladder enkel beklimmen of afdalen met het gezicht naar de ladder gericht.
- Csak úgy közlekedjen a létrán, hogy szembe fordul vele.
- Nevystupujte po rebríku ani z neho nezostupujte inak, ako tvárou otočený k rebríku.
- Nu urcați și nu coborâți decăt cu fața spre scară.
- Nevystupujte a nesestupujte jinak než čelem k žebříku.
- Kliv inte av eller på stegen med blicken riktad åt annat håll.

- Seitliches Wegsteigen von der Leiter auf eine andere Oberfläche ist unzulässig.
- Een dubbele lader niet afdalen om een ander oppervlak te bereiken.
- Ne lépjén át a kétágú létráról oldalirányban másik felületre.
- Nesestupujte z dvojitého rebríku bokom, aby ste sa dostali na inú plochu.
- Nu coborâți de pe o scară dublă pe partea laterală pentru a ajunge la o altă suprafață.
- Nesestupujte z dvojitého žebříku ze strany při vystupování na jinou úroveň.
- Gå inte ner för en dubbelsteg på sidan för att gå upp på en annan yta



- Tenir fermement l'échelle en montant ou en descendant. si possible, se tenir d'une main à l'échelle pendant l'exécution de la tâche, sinon prendre d'autres mesures de sécurité.
- Keep a secure grip on the ladder when ascending and descending. Maintain a

handhold whilst working from a ladder or take additional safety precautions if you cannot.

- Al subir o bajar la escalera, sostenerla firmemente. Si es posible, sostenerse de la escalera con una mano durante la ejecución de tareas; sino, implementar otras medidas de seguridad.

- Segurar firmemente a escada ao subir ou descender. Se possível, segurar-se à escada com uma mão durante a execução da tarefa, ou então tomar outras medidas de segurança.

- Beim Aufsteigen, Absteigen und Arbeiten auf der Leiter gut festhalten. Bei Arbeiten auf der Leiter festhalten oder andere Sicherheitsmaßnahmen ergreifen, wenn dies nicht möglich ist.

- Houd de ladder stevig vast wanneer u hem beklimt of afdaalt. Indien mogelijk, de ladder met een hand vasthouden tijdens de uitvoering van de taak, zo niet andere veiligheidsmaatregelen nemen.

- Kapaszkodjon szorosan a létrába, amikor közlekedik rajta. Lehetőség szerint munkavégzés közben kapaszkodjon egyik kezével a létrába. Ha nem lehetséges, alkalmazzon egyéb biztonsági intézkedéseket.

- Při vystupování alebo zostupování sa pevne držte rebríka. Ak je to možné, držte sa jednou rukou rebríka aj počas výkonu práce, ak nie zabezpečte si iné bezpečnostné opatrenia.

- Țineți-vă bine de scară atunci când urcați sau coborâți. Dacă este posibil, țineți-vă cu o mână de scară în timpul realizării activității, în caz contrar luați alte măsuri de siguranță.

- Žebřík při vystupování nebo sestupování držte pevně. Pokud je to možné, držte se jednou rukou žebříku při výkonu práce, jinak použijte jiná bezpečnostní opatření.

- Håll ordentligt i stegen vid uppstigning, nedstigning och arbete. Håll ordentligt i stegen under arbetet, eller vidta andra säkerhetsåtgärder om detta inte är möjligt.



- Ne pas descendre d'une échelle par le côté pour rejoindre une autre surface.
- Do not step off the side of a ladder onto another surface.

- No descender de una escalera doble por uno de los lados para acceder a otra superficie.
- Nunca descer de uma escada dupla/ escadote pelo lado para passar por outra superfície.



- Identifier tout risque électrique sur le chantier, par exemple des lignes aériennes ou autre équipement électrique exposé, et ne pas utiliser l'échelle en cas de risques électriques.

- Identify any electrical risks in the work area, such as overhead lines or other exposed electrical equipment and do not use the ladder where electrical risks occur.

- Identificar todo riesgo eléctrico en el lugar de trabajo, por ejemplo, líneas aéreas u otros equipos eléctricos expuestos, y no utilizar la escalera en caso de riesgos eléctricos.

- Identificar qualquer risco elétrico no local da obra, por exemplo nas linhas aéreas ou outro equipamento elétrico exposto, e não utilizar a escada em caso de riscos elétricos.

- Alle durch elektrische Betriebsmittel im Arbeitsbereich gegebenen Risiken feststellen, z. B. Hochspannungs-Freileitungen oder andere freiliegende elektrische Betriebsmittel, und die Leiter nicht verwenden, wenn Risiken durch elektrischen Strom bestehen.

- Alle mogelijke elektrische risico's op de werf identificeren, bijvoorbeeld van elektrische leidingen of ander blootgestelde elektrische apparatuur en de ladder niet gebruiken in het geval er elektrische risico's bestaan.

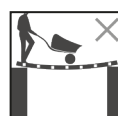
- Azonosítsa a munkaterületen minden elektromos kockázatot, például a felsővezetékek vagy egyéb hozzáférhető elektromos berendezéseket, és ne használja a létrát elektromos kockázatok esetén.

- Identifikujte každé riziko spojené s elektrinou na stavbe, například elektrické dróty vzdušného vedenia alebo iného vystaveného zariadenia a v prípade rizik rebrík nepoužívajte.
- Identificați toate riscurile electrice de la locul de muncă, cum ar fi liniile aeriene sau alt echipament electric expus și nu utilizați scara în cazul unor riscuri electrice.

- Určete všechna elektrická nebezpečí na pracovišti, například od nadzemních vedení nebo jiného odhaleného elektrického zařízení a nepoužívejte žebřík v případě elektrických rizik.

- Fastställ alla risker som orsakas av elektriska faciliteter inom arbetsområdet, t.ex. friliggande högspänningsledningnar eller andra friliggande elektriska faciliteter. Använd inte stegen om det finns risk för elektriska stötar.

- Ne pas utiliser l'échelle comme passerelle.
- Do not use the ladder as a bridge.

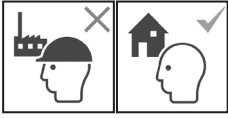


- No utilizar la escalera como pasarela.
- Não utilizar a escada como passagem/ponte.
- Die Leiter nicht als Überbrückung benutzen.

- De ladder niet gebruiken als loopplank.
- Ne használja a létrát munkahídnak.
- Nepoužívejte rebrík ako prechodový mostík.

- Nu utilizați scara ca o pasarelă.
- Nepoužívejte žebřík jako můstek.
- Använd inte stegen som övergång.





- Echelle à usage domestique.
- Ladder for domestic use.
- Escalera de uso doméstico.
- Escada para utilização doméstica.
- Leiter für den nicht

beruflichen Gebrauch.

- Ladder voor huishoudelijk gebruik.
- Létra háztartási használatra.
- Rebrík na používanie v domácnosti.
- Scară pentru uz casnic.
- Žebřík pro domácí použití.
- Stege för ej yrkesmässig användning.



- Echelle à usage professionnel.
- Ladder for professional use.
- Escalera de uso profesional.
- Escada para utilização profissional.
- Leiter für den beruflichen

Gebrauch.

- Ladder voor professioneel gebruik.
- Létra professzionális használatra.
- Rebrík na profesionálne používanie.
- Scară pentru uz profesional.
- Žebřík pro profesionální použití.
- Stege för yrkesmässig användning.



- Les échelles d'appui à marches doivent être utilisées avec les marches en position horizontales.
- Leaning ladders with steps shall be used when the steps are in a horizontal position.

- Las escaleras de apoyo con escalones deben utilizarse de modo que los escalones estén en posición horizontal.

- As escadas de apoio com degraus devem ser utilizadas com os degraus na posição horizontal.

- Anlegeleitern mit Stufen müssen so verwendet werden, dass die Stufen sich in horizontaler Lage befinden.

- Leunende ladders met treden moeten worden gebruikt met de treden in horizontale positie.

- A lépcsős támasztólétrákat úgy kell felállítani, hogy a lépcsők vízszintesek legyenek.

- Oporné rebríky so schodíkmi môžu byť používané len vtedy, ak sú schodíky v horizontálnej polohe.

- Scările de sprijin cu trepte trebuie să fie utilizate cu treptele în poziție orizontală.

- Opěrné žebříky se schůdky se musejí používat tak, aby schůdky byly ve vodorovné poloze.

- Anliggande stegar med steg ska användas så att stegen är i vågrätt läge.

- Ne pas exercer un effort latéral sur l'échelle, par exemple le perçage, sur le côté, de matériaux durs.

- Avoid work that imposes a sideways load on ladders, such as side-on drilling through solid materials.

- Evitar tareas que ejerzan una carga lateral sobre la escalera; por ejemplo, perforación de materiales duros sobre uno de los lados.

- Evitar qualquer trabalho que exerça uma carga lateral sobre a escada, por exemplo a perfuração, de lado, de materiais duros.

- Arbeiten, die eine seitliche Belastung bei Leitern bewirken, z. B. seitliches Bohren durch feste Werkstoffe, vermeiden.

- Vermijd alle taken die een laterale belasting uitoefenen op de ladder, bijvoorbeeld boorwerken op de zijkant van

hard materiaal.

- Kerüljön minden olyan munkavégzés, amely oldalirányú terhelést gyakorol a létrára, például kemény anyagok oldalirányú fúrása.

- Vyhňte sa práca s bočnou záťažou rebríka, napríklad vrtanie z boku do tvrdých materiálov.

- Evitați orice activitate ce implică o sarcină laterală pe scară, cum ar fi agățarea, pe o parte, a unor materiale dure.

- Vyhýbejte se všem úkonům, při nichž je žebřík vystaven bočnímu zatížení, například vrtání do tvrdých materiálů ze strany.

- Undvik arbete som utsätter stegen för sidbelastning, t.ex. vid borring i sidled genom fasta material.

- Ne pas porter de chaussures inappropriées à l'utilisation de l'échelle.

- Do not wear unsuitable footwear when climbing a ladder.

- No utilizar calzado inadecuado para el uso de una escalera.

- Não usar calçado inadequado à utilização da escada.

- Die Leiter nicht mit ungeeigneten Schuhen besteigen.

- Geen ongeschikte schoenen dragen tijdens het gebruik van de ladder.

- Ne viseljen a létra használatához nem megfelelő cipőt.

- Pri použití rebríka nenoste nevhodnú obuv.

- Ne nosite cipele koje nisu prilagođene upotrebi merdevina.

- Nu purtați încălțăminte necorespunzătoare pentru utilizarea scării.

- Klättra inte på stegen med olämpliga skor.

- Ne pas utiliser d'échelle lorsque votre état de santé ne le permet pas. Certaines pathologies ou médicaments, l'abus d'alcool ou la consommation de drogue peuvent représenter un danger lors de l'utilisation d'une échelle.

- Do not use the ladder if you are not fit enough. Certain medical conditions or medication, alcohol or drug abuse could make ladder use unsafe.

- No utilizar la escalera cuando el estado de salud no lo permita. Algunas patologías o medicamentos, el abuso de alcohol o el consumo de drogas pueden representar un peligro durante el uso de una escalera.

- Não utilizar a escada quando o seu estado de saúde não o permitir. Certas patologias ou medicamentos, o abuso de álcool ou o consumo de drogas, podem representar um perigo durante a utilização de uma escada.

- Die Leiter im Fall von körperlichen Einschränkungen nicht benutzen. Bestimmte gesundheitliche Gegebenheiten, Medikation, Alkoholkonsum oder Drogenmissbrauch können bei der Benutzung der Leiter zu einer Gefährdung der Sicherheit führen.

- De ladder niet gebruiken als uw gezondheidstoestand het niet toelaat. Sommige pathologieën of medicaties alcoholmisbruik of drugsgebruik kunnen een gevaar betekenen tijdens het gebruik van de ladder.

- Ne használjon létrát, ha egészségi állapota nem teszi lehetővé. Egyes betegségek vagy gyógykezelések, a túlzott mértékű alkoholfogyasztás, ill. a drogfogyasztás veszélyt jelenthet létrahasználat közben.

- Nepoužívajte rebrík, ak to váš zdravotný stav nedovoľuje. Niektoré choroby alebo lieky, použitie alkoholu alebo pozitívne drog môže predstavovať nebezpečenstvo počas používania rebríka.

- Nu utilizați scara atunci când starea dvs. de sănătate





nu vă permite acest lucru. Unele boli sau medicamente, abuzul de alcool sau consumul de droguri pot reprezenta un pericol atunci când se utilizează o scară.

- Ne koristite merdevine kada vam zdravstveno stanje to ne dopušta. Izvesna patološka stanja ili uzimanje lekova, zloupotreba alkohola ili upotreba droga mogu predstavljati opasnost prilikom korišćenja merdevina.

- Stegen ska inte användas av personer med fysisk funktionsnedsättning. Specifika hälsöförhållanden, mediciner, alkohol- eller drogmisbruk kan påverka säkerheten negativt när stegen används.

- Ne pas porter de matériels lourds ou difficiles à manipuler tout en utilisant une échelle.

- Do not carry equipment which is heavy or difficult to handle while using a ladder.

- No cargar materiales pesados o difíciles de manipular al utilizar una escalera.

- Não transportar materiais pesados ou difíceis de manipular durante a utilização da escada.

- Bei Benutzung einer Leiter keine Ausrüstung tragen, die schwer oder unhandlich ist.

- Geen zwaar of moeilijk te hanteren materiaal dragen wanneer men de ladder gebruikt.

- Ne mozgasson nehéz vagy nehezen megfogható tárgyakat létra igénybevételel.

- Pri použití rebríka nenoste ťažké alebo ťažko manipulovateľné materiály.

- Nu cărați materiale grele sau dificil de manipulat în timpul utilizării unei scări.

- Ne nosite tešku ili opremu kojom je teško baratati dok koristite merdevine.

- Använd inte stegen med tung eller ohanterlig utrustning.

- Prévenir tout endommagement de l'échelle lors des transports, par exemple en l'attachant, et s'assurer qu'elle est placée de façon appropriée pour éviter tout dommage.

- Prevent damage of the ladder when transporting e.g. by fastening and, ensure they are suitably placed to prevent damage.

- Evitar que la escalera se dañe durante los transportes atándola, por ejemplo, y asegurarse de colocarla de manera adecuada para evitar daños.

- Prevenir quaisquer danos na escada durante o transporte, por exemplo prendendo-a, e garantir que é colocada de forma apropriada para evitar quaisquer danos.

- Beim Transport der Leiter Schäden verhindern, z. B. durch Festzurren, und sicherstellen, dass sie auf angemessene Weise befestigt/ angebracht ist.

- Alle mogelijke schade vermijden aan de ladder tijdens het transport, bijvoorbeeld door hem te bevestigen, en zorg ervoor dat hij alleen op de correcte wijze wordt opgesteld om alle mogelijke schade te vermijden.

- Előzze meg a létra szállítás közbeni sérülését, például rögzítéssel, és ellenőrizze, hogy megfelelően van-e elhelyezve ahhoz, hogy ne sérüljön meg.

- Zabráňte poškodeniu rebríka počas prepravy, môžete ho priviazať a ubezpečte sa o tom, že je vhodne umiestnený, aby nedošlo k jeho poškodeniu.

- Evitați orice deteriorare a scării în timpul transportului, de exemplu prin legarea acesteia și asigurați-vă că este poziționată în mod corespunzător pentru a evita orice deteriorare.

- Sprečíte sva oštećenja merdevina pri prevozu tako što

ćete ih, na primer, vezati i uveriti se da su postavljene u pravilan položaj kako bi se izbegla šteta.

- Förhindra skador på stegen vid transport, t.ex. genom att surra fast den och se till att den är ordentligt fastsatt/ monterad.

- Ne pas se tenir trop longtemps sur une échelle sans observer de pauses régulières (la fatigue représente un risque).

- Do not spend long periods on a ladder without regular breaks (tiredness is a risk).

- No permanecer demasiado tiempo sobre una escalera sin realizar pausas regulares (el cansancio representa un riesgo).

- Não permanecer muito tempo sobre uma escada sem fazer pausas regulares (a fadiga representa um risco).

- Nicht zu lange ohne regelmäßige Unterbrechungen auf der Leiter bleiben (Müdigkeit ist eine Gefahr).

- Blijf niet te lang op de ladder staan zonder een regelmatige onderbreking/pauze te nemen (vermoeidheid houdt een risico in).

- Ne tartózkodjon túl sokáig a létrán anélkül, hogy rendszeres szüneteket tartana (a fáradtság kockázatot jelent).

- Nezostávajte na rebríku príliš dlho bez toho, aby ste si urobili pravidelné prestávky (únava predstavuje nebezpečenstvo).

- Nu stați prea mult timp pe o scară fără a respecta pauzele periodice (oboseala reprezintă un risc).

- Ne provodite previše vremena na merdevinama bez redovnih pauzi (umor predstavlja opasnost).

- Uppehåll dig inte under lång tid utan regelbundna pauser på stegen (trötthet är en riskfaktor).

- S'assurer que l'échelle est adaptée à la tâche.

- Ensure the ladder is suitable for the task.

- Asegurarse de que la escalera sea adaptada a la tarea.

- Assegurar-se de que a escada é adaptada à tarefa.

- Sicherstellen, dass die Leiter für den jeweiligen Einsatz geeignet ist.

- Zorg ervoor dat de ladder aangepast is aan de taak.

- Ellenőrizze, hogy a létra megfelelő-e a feladat elvégzéséhez.

- Ubezpečte sa o tom, že rebrík je vhodný na danú úlohu.

- Asigurați-vă că scara este adaptată activității.

- Uverite se da su merdevine prilagođene zadatku.

- Säkerställ att stegen är avsedd för det aktuella syftet.

- Ne pas utiliser d'échelle souillée, par exemple par de la peinture fraîche, de la boue, de l'huile ou de la neige.

- Do not use the ladder if contaminated, e.g. with wet paint, mud, oil or snow.

- No utilizar una escalera sucia, por ejemplo con pintura fresca, barro, aceite o nieve.

- Não utilizar uma escada suja, por exemplo com tinta fresca, lama, óleo ou neve.

- Eine verunreinigte Leiter, z. B. durch nasse Farbe, Schmutz, Öl oder Schnee, nicht benutzen.

- De ladder niet gebruiken als hij vuil is, bijvoorbeeld met nieuwe verf, modder, olie of sneeuw.

- Ne használjon szennyezett, például friss festékkel, sárral, olajjal vagy hóval borított létrát.

- Nepoužívajte mokrý rebrík, napríklad ak je čerstvo natretý, špinavý od blata, oleja alebo ak je zasnežený.

- Nu utilizați o scară murdară, de exemplu cu vopsea umedă, noroi, ulei sau zăpadă.

- Ne koristite merdevine koje su zaprljane, primera radi, svežom bojom, blatom, uljem ili snegom.

- Använd inte stegen om den är smutsig av exempelvis våta färgrester, smuts, olja eller snö.





- Ne pas utiliser l'échelle en extérieur lorsque les conditions météorologiques sont défavorables, par exemple par grand vent.
- Do not use the ladder outside in adverse weather conditions, such as strong wind.
- No utilizar la escalera en el exterior con condiciones meteorológicas adversas, por ejemplo, viento fuerte.
- Não utilizar a escada no exterior quando as condições meteorológicas forem desfavoráveis, por exemplo com vento forte.
- Die Leiter nicht im Freien bei ungünstigen Wetterbedingungen, z. B. starkem Wind, benutzen.
- De ladder niet buiten gebruiken als de weersomstandigheden ongunstig zijn, bijvoorbeeld bij hevige wind.
- Ne használja a létrát a szabadban, ha az időjárás viszonyok kedvezőtlenek, például erős szél fúj.
- Nepoužívajte mokrý rebrík, napríklad ak je čerstvo natretý, špinavý od blata, oleja alebo ak je zasnežený.
- Nu utilizați scara în aer liber atunci când condițiile meteorologice sunt nefavorabile, de exemplu în condiții de:
- Ne koristite merdevine na otvorenom kada vremenski uslovi nisu pogodni za to, na primer, kada duva jak vetar.
- Använd inte stegen utomhus vid svåra väderförhållanden, t.ex. stark vind.

- Avant d'utiliser une échelle dans un cadre professionnel, il doit être procédé à une analyse des risques respectant la législation du pays d'utilisation.

- For professional use a risk assessment shall be carried out respecting the legislation in the country of use.

- Antes de utilizar una escalera en un ámbito profesional se debe efectuar un análisis de los riesgos respetando la legislación del país de utilización.

- Im Rahmen einer gewerblichen Nutzung Gebrauchs muss eine Risikobewertung unter Berücksichtigung der Rechtsvorschriften im Land der Benutzung durchgeführt werden.

- Voor de ladder in een professioneel kader wordt gebruikt, dient men een risicoanalyse uit te voeren in het kader van de wetgeving van het land van gebruik.

- A létra munkavégzésre történő igénybevétele előtt kockázatelemzést kell végezni annak az országnak a jogszabályai szerint, ahol a létrát használni fogják.

- Pred používaním rebríka v rámci v rámci živnosti, musíte nechať urobiť analýzu rizík v súlade s legislatívou krajiny používateľa.

- Înaintea utilizării unei scări într-un cadru profesional, trebuie efectuată o analiză de risc în conformitate cu legislația țării de utilizare.

- Pre upotrebe merdevina u profesionalne svrhe treba izvršiti procenu rizika, poštujući pritom zakone i propise zemlje u kojoj se one koriste.

- Innan stegen används i arbetet ska en riskbedömning göras mot bakgrund av de rättsliga föreskrifterna i användningslandet.

- En installant l'échelle, prendre en compte les risques de collision, par exemple, collision de piétons, de véhicules

ou de portes. Sécuriser les portes (mais pas les issues de secours) et les fenêtres sur le chantier, dans la mesure du possible.

- When positioning the ladder take into account risk of collision with the ladder e.g. from pedestrians, vehicles or doors. Secure doors (not fire exits) and windows where possible in the work area.

- Al instalar la escalera, tener en cuenta los riesgos de colisión; por ejemplo, colisión de peatones, vehículos o puertas. Bloquear las puertas (salvo las salidas de emergencia) y las ventanas en el lugar de trabajo en la medida de lo posible.

- Ao instalar a escada, ter em conta os riscos de colisão, por exemplo a colisão de peões, de veículos ou de portas. Fixar as portas (mas não as saídas de emergência) e as janelas no local da obra, na medida do possível.

- Wenn die Leiter in Stellung gebracht wird, ist auf das Risiko einer Kollision zu achten, z. B. mit Fußgängern, Fahrzeugen oder Türen. Türen (jedoch nicht Notausgänge) und Fenster im Arbeitsbereich verriegeln, falls möglich.

- Bij de montering van de ladder dient men rekening te houden met de risico's van botsingen, bijvoorbeeld, botsingen met voetgangers, voertuigen of deuren. In de mate van het mogelijke, de deuren (maar ook de nooduitgangen) en de vensters op de werf beveiligen.

- A létra elhelyezésekor vegye figyelembe az ütközések kockázatát, például a gyalogosokkal, járművekkel vagy ajtókkal való ütközést. A lehető legnagyobb mértékben tegye biztonságossá a munkaterületen lévő ajtókat (de nem a vész kijáratokat) és ablakokat.

- Skôr ako rebrík postavíte, musíte brať do úvahy napríklad prípadné riziká kolízie s chodcami, vozidlami alebo dverami (ale nie núdzové východy) a okná na stavenisku, a to v maximálnej nožnej miere.

- La instalarea scării, luați în considerare riscurile de coliziune, de exemplu coliziune cu pietoni, cu vehicule sau cu uși. Securizați ușile (dar nu și ieșirile de urgență) și ferestrele la locul de muncă, în măsura în care este posibil.

- Pri postavljanju merdevina uzmite u obzir opasnosti od sudara, na primer sudara sa pešacima, vozilima ili vratima. Obezbedite vrata (ali ne i protivpožarne izlaze) i prozore na radnom mestu, onoliko koliko je to moguće.

- När stegen sätts i arbetsställning måste du vara medveten om risken för kollisioner med exempelvis fotgängare, fordon eller dörrar. Läs om möjligt dörrar (med undantag för nödutgångar) och fönster inom arbetsområdet.



- Les échelles doubles ne doivent pas être utilisées comme échelles d'appui, sauf si leur conception le permet.

- Standing ladders shall not be used as a leaning ladder unless it is designed to do so.

- Stehleitern dürfen nicht als Anlegeleitern verwendet werden, es sei denn, sie sind dafür ausgelegt.

- Dubbele ladders mogen niet worden gebruikt als leunende ladder, tenzij hun ontwerp het toelaat.

- Las escaleras dobles no deben utilizarse como escaleras de apoyo, salvo si su diseño lo permite.

- As escadas duplas/escadotes não devem ser utilizadas como escadas de apoio, a não ser que a sua concepção o permita.

- A kétágú létrákat nem szabad támasztólétráknak





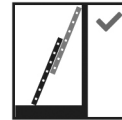
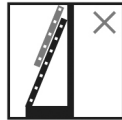
- használni, kivéve, ha a kialakításuk megengedi.
- Dvojité rebríky nesmú byť používané ako oporné rebríky, s výnimkou že to ich konštrukcia dovoľuje.
- Scăriile duble nu trebuie să fie utilizate ca scări de sprijin, decât dacă modul lor de concepere permite acest lucru.
- Dvojité žebříky se nesmějí používat jako opěrné žebříky, pokud to ovšem neumožňuje jejich návrh.
- Använd inte dubbelstegen ihopfälld mot en vägg som en vanlig stega såvida inte tillverkaren tillåter detta.

- Utiliser des échelles non-conductrices pour exécuter les travaux électriques nécessairement sous tension.
- Use non-conductive ladders for unavoidable live electrical work.
- Utilizar escaleras no conductoras para ejecutar trabajos eléctricos bajo tensión.
- Utilizar as escadas não condutoras para executar os trabalhos elétricos que sejam necessariamente efetuados com tensão.
- Für unvermeidbare Arbeiten unter elektrischer Spannung nicht leitende Leitern benutzen.
- Gebruik niet-geleidende ladders om elektrische werken uit te voeren die onder spanning moeten worden uitgevoerd.
- A feltétlenül feszültség alatt végzendő munkákhoz használjon nem vezető anyagból készült létrát.
- Pri vykonávaní prác, ktoré musia zostať pod napätím, používajte výhradne nevodivé rebríky.
- Utilizați scări neconductive pentru a efectua lucrări electrice ce se realizează sub tensiune
- Koristite merdevine koje ne sprovode struju za izvođenje električnih radova pod obaveznim naponom.
- Om det är nödvändigt att utföra arbeten under elektrisk spänning ska isolerade stegar användas.

- Ne pas modifier la conception de l'échelle.
- Do not modify the ladder design.
- No modificar el diseño de la escalera.
- Não modificar a concepção da escada.
- Die Konstruktion der Leiter nicht verändern.
- Het ontwerp van de ladder niet gebruiken.
- Ne változtassa meg a létra kialakítását.
- Nemeňte konštrukciu rebríka.
- Nu modificați modul de concepere a scării.
- Ne menjajte dizajn merdevina.
- Ändra inte stegens konstruktion.

- Ne pas déplacer une échelle lorsqu'une personne se tient sur celle-ci.
- Do not move a ladder while standing on it.
- No desplazar una escalera con una persona encima.
- Não deslocar uma escada enquanto uma pessoa estiver sobre a mesma.
- Während des Stehens auf der Leiter diese nicht bewegen.
- Een ladder niet verplaatsen als niemand hem vasthoudt.
- Ne mozdítsa el a létrát, ha valaki áll rajta.
- Nepremiestňujte rebrík, pokiaľ sa ho drží iná osoba.
- Nu deplasați o scară atunci când pe ea se află o persoană.
- Ne premešajte merdevine kada neko stoji na njima.
- Flytta inte stegen när någon står på den.

- En utilisation extérieure, prendre garde au vent.
- For outdoor use caution to the wind.
- En utilización exterior, tener cuidado con el viento.
- Na utilização no exterior, tomar cuidado com o vento.
- Bei Verwendung im Freien Vorsichtsmaß-nahmen gegenüber Wind ergreifen.
- Bij gebruik buiten, opletten voor de wind.
- Kultéri használat esetén ügyeljen a szélre.
- Pri používaní vonku berte do úvahy vietor.
- La utilizarea în aer liber, aveți grijă la vânt.
- Kada ih koristite na otvorenom, vodite računa o vetru.
- Vid användning utomhus ska säkerhetsåtgärder vidtas vid hård bläst.



- N'utiliser l'échelle que dans la direction indiquée sur l'étiquette produit (seulement si cela s'avère nécessaire en raison de la conception de l'échelle).
- Only use the ladder in the direction as indicated, only if necessary due to design of ladder.
- Utilizar la escalera solo en la dirección indicada en la etiqueta del producto (únicamente si esto es necesario debido al diseño de la escalera).
- Usar a escada apenas na direção indicada na etiqueta do produto (apenas se tal se tornar necessário devido à concepção da escada).
- Die Leiter immer in der auf dem Aufkleber angeschriebenen Richtung benutzen (nur wenn vom Design der Leiter angefordert).
- De ladder enkel gebruiken in de richting vermeld op het etiket van het product (enkel als dit noodzakelijk blijkt omwille van het ontwerp van de ladder).
- Csak termék címkéjén látható helyzetben használja a létrát. (amennyiben a címkén a létra más funkciója nem szerepel)
- Rebrík používajte iba v smere vyznačenom na štítku výrobku (iba ak je to nutné z dôvodu konštrukcie rebríka).
- Nu utilizați scara decât în direcția indicată pe eticheta produsului (exclusiv dacă acest lucru se dovedește a fi necesar din punctul de vedere al concepției scării).
- Žebřík používejte pouze ve směru vyznačeném na štítku výrobku (pouze pokud je to nutné z důvodu konstrukce žebříku).
- Stegen ska alltid användas i den riktning som anges på dekalen (endast om stegens design kräver det).

- L'échelle ne doit jamais être déplacée depuis sa partie supérieure.
- Ladder shall never be moved from the top.
- La escalera nunca debe desplazarse desde la parte superior.
- Die Leiter darf niemals von oben her bewegt werden.
- De ladder mag nooit worden verplaatst via het bovenste gedeelte.
- A létrát soha nem szabad a felső részénél elmozdítani.
- Rebrík sa nesmie premiestňovať od vrchnej časti.
- Scara nu trebuie să fie niciodată deplasată din partea superioară
- Merdevine nikada ne treba premeštati držeći ih za gornje krakove.
- Stegen får aldrig lyftas uppifrån till en ny plats.





Réparation, entretien et rangement

- Les réparations et l'entretien doivent être effectués par une personne compétente et conformément aux instructions du producteur.

- NOTE : Une personne compétente possède le savoir-faire nécessaire à la réalisation des réparations ou de l'entretien, par exemple en ayant suivi une formation dispensée par le fabricant.

- Pour la réparation ou le remplacement de pièces, par exemple les sabots, contacter si nécessaire le producteur ou le distributeur.

- Il convient de ranger les échelles conformément aux instructions du producteur.

- Il convient de ranger à l'abri des rayons directs du soleil les échelles fabriquées, totalement ou partiellement, en matériau thermoplastique, plastique thermodurcissable ou plastique renforcé.

- Il convient de ranger les échelles en bois dans un endroit sec. Elles ne doivent pas être revêtues de peinture opaque ou étanche à la vapeur.

- Il convient de ranger l'échelle à l'écart d'endroits où son état pourrait se dégrader rapidement (par exemple, humidité ou chaleur excessive).

Liste des éléments à inspecter

Les éléments suivants doivent être pris en compte dans le cadre d'une inspection régulière :

- Vérifier que les montants/les plans (verticaux) ne sont pas pliés, courbés, tordus, bosselés, fissurés, corrodés ou pourris ;

- Vérifier que les montants/les plans autour des points de fixations des autres composants sont en bon état ;

- Vérifier qu'il ne manque pas de fixations (en général, des rivets, des vis ou des écrous) et qu'elles ne sont ni desserrées ni corrodées ;

- Vérifier qu'il ne manque pas d'échelons ou de marches, qu'ils ne sont pas instables, usés de façon excessive, corrodés ou endommagés ;

- Vérifier que les articulations entre les sections avant et arrière ne sont pas endommagées, desserrées ou corrodées ;

- Vérifier l'horizontalité du verrouillage, vérifier qu'il ne manque pas de garde-corps ou de renforts d'angle, qu'ils ne sont pas pliés, détachés, corrodés ou endommagés ;

- Vérifier qu'il ne manque pas de crochets aux échelons, qu'ils ne se détachent pas, qu'ils ne sont pas endommagés, corrodés et qu'ils s'insèrent correctement dans les échelons ;

- Vérifier qu'il ne manque pas d'étriers, qu'ils ne se détachent pas, qu'ils ne sont pas endommagés, corrodés et qu'ils s'insèrent correctement dans les montants ;

- Vérifier qu'il ne manque pas de sabots/d'emboîtures d'extrémité, qu'ils ne se détachent pas, qu'ils ne sont pas usés de façon excessive, corrodés ou endommagés ;

- Vérifier que l'échelle, dans son intégralité, ne présente pas de trace de souillures (par exemple, salissures, boue, peinture, huile ou graisse) ;

- Vérifier que les crochets de verrouillages (si l'échelle en est équipée) ne sont ni endommagés, ni corrodés et qu'ils fonctionnent correctement ;

- Vérifier qu'il ne manque aucune pièce et aucune fixation à la plate-forme (si l'échelle en est équipée) et qu'elle n'est ni endommagée, ni corrodée.

Si l'une des vérifications ci-dessus n'est pas totalement satisfaisante, il convient de NE PAS utiliser l'échelle.

Repair, maintenance and storage

- Repairs and maintenance shall be carried out by a competent person and be in accordance with the

producer's instructions.

- NOTE : A competent person is someone who has the skills to carry out repairs or maintenance, e.g. by a training by the manufacturer.

- For repair and replacement of parts, e.g. feet, if necessary contact the producer or distributor.

- Ladders should be stored in accordance with the producer's instructions.

- Ladders made of or using thermoplastic, thermosetting plastic and reinforced plastic materials should be stored out of direct sunlight.

- Ladders made of wood should be stored in a dry place and shall not be coated with opaque and vapourtight paints.

- Ladders must be stored away from areas where its condition could deteriorate more rapidly (e.g. dampness, excessive heat, or exposed to the elements).

List of items to be inspected

For regular inspection, the following items shall be taken into account:

- Check that the stiles/legs (uprights) are not bent, bowed, twisted, dented, cracked, corroded or rotten;

- Check that the stiles/legs around the fixing points for other components are in good condition;

- Check that fixings (usually rivets, screws or bolts) are not missing, loose, or corroded;

- Check that rungs/steps are not missing, loose, excessively worn, corroded or damaged;

- Check that the hinges between front and rear sections are not damaged, loose or corroded;

- Check that the locking stays horizontal, back rails and corner braces are not missing, bent, loose, corroded or damaged;

- Check that the rung hooks are not missing, damaged, loose or corroded and engage properly on the rungs;

- Check that guide brackets are not missing, damaged, loose or corroded and engage properly on the mating stile;

- Check that ladder feet / end caps are not missing, loose, excessively worn, corroded or damaged;

- Check that the entire ladder is free from contaminants (e.g. Dirt, mud, paint, oil or grease);

- Check that locking catches (if fitted) are not damaged or corroded and function correctly;

- Check that the platform (if fitted) has no missing parts or fixings and is NOT damaged or corroded.

If any of the above checks cannot be fully satisfied, you should not use the ladder.

Reparación, mantenimiento y almacenamiento

Las reparaciones y el mantenimiento deben ser efectuados por personas competentes, según las instrucciones del fabricante.

NOTA : Una persona competente posee los conocimientos necesarios para la realización de tareas de reparación y mantenimiento, y puede haber seguido una formación impartida por el fabricante.

Para la reparación o el reemplazo de piezas, como las conteras, contactar al fabricante o el distribuidor si es necesario.

Conviene guardar las escaleras según las instrucciones del fabricante.

Conviene mantener protegidas de los rayos directos del sol las escaleras fabricadas total o parcialmente en material termoplástico, plástico termoendurecible o plástico reforzado.

Conviene guardar las escaleras de madera en un lugar seco. No deben revestirse de pintura opaca o impermeable al vapor.

Guardar la escalera alejada de lugares donde su estado





podiera degradarse rápidamente (debido a la humedad o el calor excesivo, por ejemplo).

Lista de elementos para inspeccionar

Los siguientes elementos deben tenerse en cuenta en el marco de una inspección regular:

- verificar que los largueros/los planos (verticales) no estén plegados, curvados, torcidos, deformados, fisurados, corroídos o podridos ;
 - verificar que los largueros/los planos alrededor de los puntos de fijación de los demás componentes estén en buen estado;
 - verificar que no falten fijaciones (en general, remaches, tornillos o tuercas) y que no estén flojas ni corroídas;
 - verificar que no falten peldaños ni escalones, que no estén inestables, gastados de manera excesiva, corroídos ni dañados;
 - verificar que las articulaciones entre las secciones delantera y trasera no estén dañadas, flojas ni corroídas;
 - verificar la horizontalidad de los dispositivos de bloqueo; verificar que no falten barandillas ni refuerzos de ángulos, y no estén plegados, sueltos, corroídos o dañados;
 - verificar que no falten ganchos en los peldaños, que no estén sueltos, dañados ni corroídos y que se inserten correctamente en los peldaños;
 - verificar que no falten estribos, que no estén sueltos, dañados ni corroídos y que se inserten correctamente en los largueros;
 - verificar que no falten conteras/topes de las puntas, que no estén sueltos, gastados de manera excesiva, corroídos ni dañados;
 - verificar que la escalera, en su integralidad, no presente marcas de manchas (por ejemplo, suciedad, barro, pintura, aceite o grasa);
- Si una de las verificaciones precedentes no es totalmente satisfactoria, conviene NO UTILIZAR la escalera.
- verificar que no falte ninguna pieza ni fijación en la plataforma (si la escalera está equipada) y que no esté dañada ni corroída;
- Si una de las verificaciones precedentes no es totalmente satisfactoria, conviene NO UTILIZAR la escalera.

Reparação, manutenção e armazenagem

As reparações e a manutenção devem ser efetuadas por uma pessoa competente e em conformidade com as instruções do fabricante.

NOTA : Uma pessoa competente tem os conhecimentos necessários à realização das reparações ou da manutenção, tendo por exemplo frequentado uma formação disponibilizada pelo fabricante.

Para a reparação ou substituição de peças, por exemplo dos calços, contactar se necessário o fabricante ou o distribuidor. É conveniente arrumar as escadas em conformidade com as instruções do fabricante.

É conveniente arrumar ao abrigo dos raios solares diretos as escadas fabricadas, total ou parcialmente, com material termoplástico, plástico termoendurecido ou plástico reforçado.

É conveniente arrumar as escadas de madeira num local seco. Elas não devem ser revestidas com tinta opaca ou impermeáveis ao vapor.

É conveniente que a escada seja armazenada fora de locais onde se possa deteriorar rapidamente (por exemplo, devido a humidade ou a calor excessivo).

Lista dos elementos a inspeccionar

Os elementos seguintes devem ser tidos em conta dentro do quadro de uma inspeção regular:

- verificar se os degraus/planos (verticais) não estão dobrados, curvados, torcidos, denteados, rachados, corroídos ou apodrecidos.
 - verificar se os degraus/planos em volta das pontas das fixações dos outros componentes estão em bom estado.
 - verificar se não faltam fixações (em geral, rebites, parafusos ou porcas) e se não estão desapertados nem corroídos.
 - verificar se não faltam patamares ou degraus, se não estão instáveis, desgastados pelo uso, corroídos ou danificados.
 - verificar se as articulações entre as secções da frente e detrás não estão danificadas, desapertadas ou corroídas.
 - verificar a horizontalidade dos bloqueios, verificar se não faltam corrimões ou reforços de canto, e se não estão dobrados, separados, corroídos ou danificados.
 - verificar se não faltam ganchos nos patamares, se não se soltam, se não estão danificados ou corroídos, e que entrem corretamente nos patamares.
 - verificar se não faltam braçadeiras, se não se soltam, se não estão danificados ou corroídos, e que entrem corretamente nos degraus.
 - verificar se não faltam calços/junções das extremidades, se não se soltam, se não estão desgastados pelo uso, corroídos ou danificados.
 - verificar se a escada na sua integralidade, não apresenta traços de contaminação (por exemplo, sujidades, lama, tinta, óleo ou lubrificante).
 - verificar se os ganchos de bloqueio (se a escada estiver equipada com os mesmos) não estão danificados nem corroídos e que funcionam corretamente.
 - verificar se não faltam quaisquer peças e fixações na plataforma (se a escada estiver equipada com os mesmos) e se não estão danificados nem corroídos.
- Se uma das verificações acima não for totalmente satisfatória, é conveniente NÃO utilizar a escada.

Reparatur, Wartung und Lagerung

Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Leiter müssen von einer fachkundigen Person und den Anleitungen des Herstellers entsprechend durchgeführt werden.

ANMERKUNG Eine fachkundige Person ist jemand, der über Kenntnisse verfügt, um Reparaturen oder Wartungsarbeiten durchzuführen, z. B. durch Teilnahme an einer Schulung des Herstellers.

Bei Reparatur und Austausch von Teilen, wie z. B. Füßen, ist falls erforderlich der Hersteller oder Händler zu kontaktieren. Leitern sollten in Übereinstimmung mit den Anleitungen des Herstellers gelagert werden.

Leitern, die aus Thermoplast, duromerem Kunststoff und verstärktem Kunststoff bestehen oder diese Stoffe enthalten, sollten außerhalb von direkter Sonneneinstrahlung gelagert werden.

Leitern aus Holz sollten an einem trockenen Ort aufbewahrt und dürfen nicht mit undurchsichtigen und dampfdichten Anstrichen versehen werden.

Die Leitern sollen entfernt von Plätzen gespeichert werden, wo ihr Stand sich schneller verschlechtern kann (z. B. Feuchtigkeit, exzessive Hitze...)

Liste der zu prüfenden Teile

Bei regelmäßigen Überprüfungen muss Folgendes berücksichtigt werden:

- überprüfen, dass Holme/Schenkel (aufrechtstehende Teile) nicht verbogen, gekrümmt, verdreht, verbeult, gerissen, korrodiert oder verrottet sind.
- überprüfen, dass Holme/Schenkel um die Fixierpunkte für andere Teile in gutem Zustand sind.





- überprüfen, dass Befestigingen (üblicherweise Nieten, Schrauben, Bolzen) nicht fehlen und nicht lose oder korrodiert sind.
 - überprüfen, dass Holme/Schenkel nicht fehlen und nicht lose, stark abgenutzt, korrodiert oder beschädigt sind.
 - überprüfen, dass Gelenke zwischen Vorder- und Rückseite nicht beschädigt, lose oder korrodiert sind.
 - überprüfen, dass die Verriegelung in horizontaler Stellung bleibt, hintere Schienen und Eckversteifungen nicht fehlen und nicht verbogen, lose, korrodiert oder beschädigt sind.
 - überprüfen, dass Sprossenhaken nicht fehlen, nicht beschädigt, lose oder korrodiert sind und sich ordnungsgemäß auf den Sprossen einhaken lassen.
 - überprüfen, dass Führungsbügel nicht fehlen, nicht beschädigt, lose oder korrodiert sind und ordnungsgemäß in den Holm greifen.
 - überprüfen, dass Leiterfüße/Fußkappen nicht fehlen und nicht lose, stark abgenutzt, korrodiert oder beschädigt sind.
 - überprüfen, dass die Leiter frei von Verunreinigung ist (z. B. Schmutz, Farbe, Öl oder Fett).
 - überprüfen, dass die Verriegelungsschnapper (wenn vorhanden) nicht beschädigt oder korrodiert sind und ordnungsgemäß funktionieren.
 - überprüfen, dass keine Teile oder Befestigingen der Plattform (wenn vorhanden) fehlen und dass die Plattform nicht beschädigt oder korrodiert ist.
- Ergibt eine der oben stehenden Überprüfungen kein zufriedenstellendes Ergebnis, sollte die Leiter NICHT benutzt werden.

Reparatie, onderhoud en opberging

De reparaties en het onderhoud moeten worden uitgevoerd door een bekwame persoon conform de instructies van de fabrikant.

OPMERKING Een bekwame persoon beschikt over de nodige kennis van zaken voor de uitvoering van reparaties en het onderhoud, bijvoorbeeld omdat hij een opleiding genoten heeft van de fabrikant.

Voor de reparatie en verving van onderdelen, bijvoorbeeld de remblokken, moet u contact opnemen met de fabrikant of de verdeler.

Ladders moeten worden opgeborgen conform de instructies van de fabrikant.

Ladders die volledig of gedeeltelijk van thermoplas tisch materiaal, thermohardende kunststof of versterkte kunststof zijn vervaardigd, moeten worden opgeborgen buiten direct zonlicht.

Houten ladders moeten op een droge plaats worden opgeborgen. Ze moeten niet worden bekleed met ondoorschijnende of vloeistofdichte verf worden geverfd.

De ladder moet worden opgeborgen uit de buurt van locaties waar zijn status snel achteruit kan gaan (bijv. vocht of buitensporige hitte).

Lijst van te inspecteren elementen

Men moet rekening houden met de volgende elementen in het kader van de regelmatige inspectie:

- controleer dat de (verticale) ladderbomen/oppervlakken niet geplooid, gebogen, verwrongen, knobbelig, gebarsten, gecorrodeerd of rot zijn.
- controleer dat de ladderbomen/oppervlakken rond de bevestigingspunten van de andere onderdelen in goede staat verkeren.
- controleer dat er geen bevestigingen ontbreken (algemeen gezien, klinknagels, schroeven of bouten) en dat ze niet zijn losgekomen of gecorrodeerd.
- controleer of er geen niveaus of treden ontbreken, of ze

onstabiel zijn, overmatig versleten, gecorrodeerd of beschadigd zijn.

- controleer of de geledingen tussen de secties vooraan en achteraan niet beschadigd, los gekomen of gecorrodeerd zijn.

- controleer of de vergrendeling horizontaal zijn, controleer dat er geen beveiligingen of hoekbeschermingen ontbreken, dat ze niet gebogen, los gekomen, gecorrodeerd of beschadigd zijn.

- controleer of er geen haken ontbreken, dat ze niet zijn los gekomen, dat ze niet beschadigd, gecorrodeerd zijn en dat ze correct in de niveaus passen.

- controleer of er geen haken ontbreken, dat ze niet zijn los gekomen, dat ze niet beschadigd, gecorrodeerd zijn en dat ze correct in de ladderbomen passen.

- controleer of er geen remvoeten/klampen op de uiteinden ontbreken, dat ze niet zijn los gekomen, dat ze niet overmatig versleten, gecorrodeerd of beschadigd zijn.

- controleer of de volledige ladder geen sporen van vuil vertoont (bijvoorbeeld vuil modder, verf, olie of vet).

- controleer of de vergrendelingshaken (als de ladder voorzien is van haken) niet beschadigd zijn, niet gecorrodeerd en dat ze correct werken.

- controleer of er geen enkel stuk een goede bevestiging ontbreekt van het platform (als de ladder voorzien is van bevestigingen) en dat ze niet beschadigd of gecorrodeerd zijn.

Als één van de bovenstaande verificaties geen volledig toereikend resultaat oplevert, mag men de ladder NIET gebruiken.

Javitás, karbantartás és tárolás

A javítást és a karbantartást csak arra illetékes személy végezheti, a gyártó utasításainak megfelelően.

MEGJEGYZÉS: Az illetékes személy rendelkezik a javítási, ill. karbantartási munkákhoz szükséges szakértelemmel, például elvégezte a gyártó által biztosított képzést.

Az alkatrészek, például a lábduógók javítása vagy cseréje esetén – amennyiben szükséges – forduljon a gyártóhoz vagy a forgalmazóhoz.

A létrákat a gyártó utasításainak megfelelően kell tárolni.

A részben vagy egészben hőre lágyuló műanyagból, hőre keményedő műanyagból vagy erősített műanyagból készült létrákat közvetlen napsugárzástól védett helyen kell tárolni.

A fából készült létrákat száraz helyen kell tárolni. Ezeket nem szabad átlátszatlan vagy a párákat nem eresztő festékekkel bevonni.

A létrák állagmegóvása érdekében tartsa távol nedvesség, túlzott hő, vagy az elemek hatásától.

Az ellenőrizendő tételek listája

Rendszeres ellenőrzés keretében az alábbiakat kell figyelembe venni:

- ellenőrizni kell, hogy a lábak / (függőleges) támasztóágak nincsenek-e meghajolva, elgörbülve, megcsavarodva, behorpadva, megrepedve, korrodálódva vagy elkorhadva.
- ellenőrizni kell, hogy a lábak / támasztóágak a többi alkatrész rögzítési pontjainál jó állapotban vannak-e.
- ellenőrizni kell, hogy nem hiányoznak-e rögzítőelemek (általában szegecsek, csavarok vagy anyacsavarok), nem lazultak-e ki vagy nem korrodálódtak-e.
- ellenőrizni kell, hogy nem hiányoznak-e létrafokok vagy lépcsők, nem instabilak-e, nem túl kopottak-e, nem korrodálódtak-e vagy nem sérültek-e.
- ellenőrizni kell, hogy az első és hátsó részek közötti csuklók nem sérültek-e, nem lazultak-e ki vagy nem korrodálódtak-e.
- ellenőrizni kell a reteszelés vízszintesességét, ellenőrizni kell, hogy nem hiányoznak-e korlátok vagy sarokerősítések, nem görbültek-e meg, nem lazultak-e ki, nem korrodálódtak-e





vagy ne sérültek-e.

- ellenőrizni kell, hogy nem hiányoznak-e kampók a létrafokoknál, nem lazultak-e ki, nem sérültek-e meg, nem korrodálódtak-e, és hogy pontosan illeszkednek-e a létrafokokba.
 - ellenőrizni kell, hogy nem hiányoznak-e kengyelek, nem lazultak-e ki, nem sérültek-e meg, nem korrodálódtak-e, és hogy pontosan illeszkednek-e a lábakra.
 - ellenőrizni kell, hogy nem hiányoznak-e lábdugók / végzárók, nem lazultak-e ki, nem tűl kopottak-e, nem korrodálódtak-e vagy nem sérültek-e.
 - ellenőrizni kell, hogy az egész létrán nincsenek-e szennyeződések nyomok (például: szén nyezettség, sár, festék, olaj vagy zsír).
 - ellenőrizni kell, hogy a reteszelő horgok (amennyiben a létra fel van szerelve ilyenekkel) nem sérültek-e, nem korrodálódtak-e és megfelelően működnek-e.
 - ellenőrizni kell, hogy nem hiányzik-e valamelyik alkatrész vagy rögzítőelem a platformról (ha a létra fel van szerelve ilyenekkel) és nem sérült-e, nem korrodálódott-e.
- Ha a fenti ellenőrzések valamelyike nem teljesen kielégítő, NEM szabad használni a létrát.

Oprava, údržba a zakladanie

Opravy a údržby môže vykonávať len kompetentná osoba a to v súlade s inštrukciami výrobcu.

POZNÁMKA: Kompetentná osoba má potrebné znalosti na vykonávanie opráv alebo údržby, napríklad ak absolvovala školenie poskytované výrobcu.

Pri oprave alebo výmene náhradných dielov, napr. čelustí, kontaktujte, ak je to nutné, výrobu alebo distribútora.

Pri ukladaní rebrikov stačí sledovať inštrukcie výrobcu.

Pri ukladaní rebrikov je vhodné ukladať rebriky výrobné vcelku alebo čiastočne z materiálov termoplastických, zo stvrdených alebo zosilnených plástov mimo dosahu priameho slnečného žiarenia.

Drevené rebriky je vhodné skladovať v suchom prostredí. Nesmú byť natreté nepriehľadným alebo pare odolným náterom.

Rebrik sa musí skladovať mimo priestorov, v ktorých by sa jeho stav mohol rýchlejšie zhoršiť (napr. s vlhkosťou alebo nadmerným teplom).

Zoznam komponentov, ktoré je potrebné skontrolovať

Nasledujúce prvky musia byť brané do úvahy v rámci pravidelnej kontroly:

- skontrolujte, či stojany/roviny (vertikálne) nie sú zložené, ohnuté, skrútené, hrboľaté, popraskané, skorodované, alebo znečistené.
- skontrolujte, či stojany/roviny okolo fixačných bodov pre iné komponenty sú v dobrom stave.
- skontrolujte, či nechýbajú fixácie - viazania (vo všeobecnosti, nity, skrutky alebo matice) a či nie sú uvoľnené alebo skorodované.
- skontrolujte, či nechýbajú stupienky alebo schodíky, či nie sú nestabilné, príliš opotrebované, skorodované alebo poškodené.
- skontrolujte, či kĺby medzi prednou a zadnou sekciou nie sú poškodené, uvoľnené alebo skorodované.
- skontrolujte vodorovnú polohu blokovania, skontrolujte, či nechýbajú ochranné zábradlie alebo uhlové zosilnenia, či nie sú zložené, odpojené, skorodované alebo poškodené.
- skontrolujte, či nechýbajú háky na stupienkoch, či sa neuvoľňujú, či nie sú poškodené, skorodované a či sa správne zasúvajú do stupienkov.
- skontrolujte, či nechýbajú držiaky, či nie sú odpojené, či nie sú poškodené, skorodované a či sa správne zasúvajú do stojanov.

- skontrolujte, či nechýbajú koncové zádržky/závesy, či sa neuvoľňujú, či nie sú príliš opotrebované, skorodované alebo poškodené.

- skontrolujte, či rebrik ako celok nevykazuje stopy nečistôt (napríklad znečistenie, blato, farba, olej alebo mazacie prostriedok).

- skontrolujte, či blokovacie háky (ak ich má rebrik vo vybavení) nie sú poškodené, skorodované a či správne fungujú.

- skontrolujte, či nechýba žiaden komponent a žiadna fixácia na plošine (ak ju rebrik má vo vybavení) a či nie je poškodená alebo skorodovaná.

Ak niektorá z hore uvedených kontrol nie je úplne uspokojujúca, stačí aby st rebrik NEPOUŽILI.

Reparare, întreținere și depozitare

Repararea și întreținerea trebuie efectuate de o persoană competentă și în conformitate cu instrucțiunile producătorului.

NOTĂ O persoană competentă are cunoștințele necesare pentru a realiza lucrări de reparații sau întreținere, de exemplu a beneficiar de o instruire furnizată de producător. Pentru repararea sau înlocuirea pieselor, cum ar fi saboți, contactați, dacă este necesar, producătorul sau distribuitorul.

Se recomandă depozitarea scărilor în conformitate cu instrucțiunile producătorului.

Se recomandă depozitarea scărilor fabricate, în întregime sau parțial, din material termoplastice, plastic termorigid sau plastic armat în spații ferite de razele directe ale soarelui.

Se recomandă depozitarea scărilor din lemn într-un loc uscat. Ele nu trebuie să fie acoperite cu vopsea opacă sau etanșă la abur.

Se recomandă depozitarea scării în spații în care acestea s-ar putea degrada rapid (de exemplu, umiditate sau căldură excesivă).

Lista elementelor de verificat

Următoarele elemente trebuie luate în considerare în cadrul unei verificări periodice:

- verificați ca montanții/planurile (verticale) să nu fie pliați, curbați, deformați, îndoiiți, fisurați, corodați sau putreziți.
- verificați ca montanții/planurile din jurul punctelor de fixare ale altor componente să fie în stare bună.
- verificați să nu lipsească elemente de fixare (în general nituri, șuruburi sau piulițe) și ca acestea să nu fie slăbite sau corodate.
- verificați să nu lipsească tronsoane sau trepte, ca acestea să nu fie instabile, uzate excesiv, corodate sau deteriorate.
- verificați ca articulațiile dintre secțiunile față și spate să nu fie deteriorate, slăbite sau corodate.
- verificați orizontalitatea corodării, verificați să nu lipsească balustrade sau întărituri de colțuri, ca acestea să nu fie pliate, desprinse, corodate sau deteriorate.
- verificați să nu lipsească cumva cârlige la tronsoane, că acestea nu se desprind, că nu sunt deteriorate, corodate și că se potrivesc corect în tronsoane.
- verificați să nu lipsească etriere, că acestea nu se desprind, că nu sunt deteriorate, corodate și că se potrivesc corect în montanți.
- verificați să nu lipsească saboți/îmbinări de capete, că nu se desprind, că nu sunt uzați(te) în mod excesiv, că nu sunt corodați(te) sau deteriorați(te).
- verificați ca scara, în întregime, să nu prezinte urme de mizerie (cum ar fi murdărie, noroi, vopsea, ulei sau un-





soare).

- verificați dacă nu cumva cârligele de blocare (dacă scara este prevăzută cu ele) sunt fie deteriorate, fie corodate și dacă ele funcționează corect.

- verificați să nu lipsească nicio piesă și nici un element de fixare pentru platformă (dacă scara este prevăzută cu ea) și ca acestea să nu fie nici deteriorată, nici corodată.

În cazul în care una dintre verificările de mai sus nu corespunde integral, se recomandă SĂ NU utilizați scara.

Popravka, održavanje i odlaganje

Popravke i održavanje mora obavljati nadležna osoba u skladu sa uputstvima proizvođača. BELEŠKA Nadležna osoba raspolaže neophodnim znanjem za vršenje popravki ili za održavanje, koje je stekla tako što je, primera radi, bila na obuci koju je organizovao proizvođač. Radi popravke ili zamene delova, na primer čepova nogara, po potrebi se obratite proizvođaču ili distributeru. Merdevine treba odlagati u skladu sa uputstvima proizvođača. Merdevine koje su u potpunosti ili delimično izrađene od termoplastičnog materijala, od plastike koja se stvrdnjava na toploti ili ojačane plastike, ne treba izlagati dejstvu direktnih sunčevih zraka. Drvene merdevine treba odlagati na suvom mestu. Ne treba ih oblagati farbom koja ne propušta svetlost ili vlagu. Žebrić musí byť skladovan mimo prostorů, ve kterých by se jeho stav mohl rychleji zhoršit (např. s vlhkostí nebo nadměrným teplem).

Spisak elemenata koje treba pregledati

Naredne elemente treba uzeti u obzir prilikom redovnog pregleda:

- proveriti da li nogare (uspravne) nisu savijene, iskrivljene, uvrnute, ispućene, ispucale, korodirane ili trule.
 - proveriti da li su nogare oko tačaka za fiksiranje drugih delova u dobrom stanju.
 - proveriti da ne fale fiksirani delovi (obično su to zakivke, zavrtnji ili navrtke) i da se nisu odvrnuli niti da su korodirani.
 - proveriti da ne fali nijedna prečka i nijedno gazište, da nisu nestabilni, da nisu preterano izlizani, korodirani ili oštećeni.
 - proveriti da li zglobovi između odeljaka ispred i iza nisu oštećeni, odvrnuti ili korodirani.
 - proveriti da li su zavrtnuti delovi u vodoravnom položaju, da ne fale zaštitne za uglove, da nisu savijeni, otkaçeni, korodirani ili oštećeni.
 - proveriti da na prečkama ne fale kuke, da se ne otkaçinju, da nisu oštećene, korodirane i da dobro ulaze u prečke.
 - proveriti da li ne fale ugaonici, da se ne otkaçinju, da nisu oštećeni ili korodirani i da dobro ulaze u nogare.
 - proveriti da li ne fale čepovi nogara, da se ne otkaçju, da se ne koriste prekomerno, da nisu korodirani ili oštećeni.
 - proveriti celokupne merdevine i da li na njima nema tragova prljanja (na primer, prljavštine, blata, farbe, ulja ili masti).
 - proveriti da li kuke za fiksiranje (ako ih ima na merdevinama) nisu oštećene, korodirane i da li dobro rade.
 - proveriti da ne fali nijedan deo i ništa što treba da je fiksirano za platformu (ako toga ima na merdevinama) i da nisu ni oštećeni ni korodirani.
- Ako jedna od provera navedenih iznad ne ispunjava zahteve u potpunosti, poželjno je NE KORISTITI merdevine.

Reparation, underhåll och förvaring

Reparationer och underhållsarbeten på stegen måste utföras av en sakkunnig person och i enlighet med tillverkarens anvisningar.

ANMÄRKNING En kvalificerad person är en person som har kunskap om reparation eller underhåll, t.ex. genom att ha

deltagit i en utbildning som tillhandahålls av tillverkaren.

Vid reparation och byte av delar, t.ex. fötter, ska du kontakta tillverkaren eller återförsäljaren vid behov.

Stegar ska förvaras i enlighet med tillverkarens anvisningar. Stegar som är tillverkade av termoplast, duromerisk plast och förstärkt plast eller innehåller dessa ämnen ska inte förvaras i direkt solljus.

Stegar av trä bör förvaras torrt och får inte förses med ogenomsläppliga och ångtäta färgskikt.

Stegar ska inte lagras på platser där deras skick snabbt kan försämrans (på grund av fukt, för mycket värme osv.).

Lista över delar som ska kontrolleras

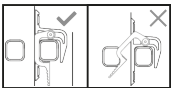
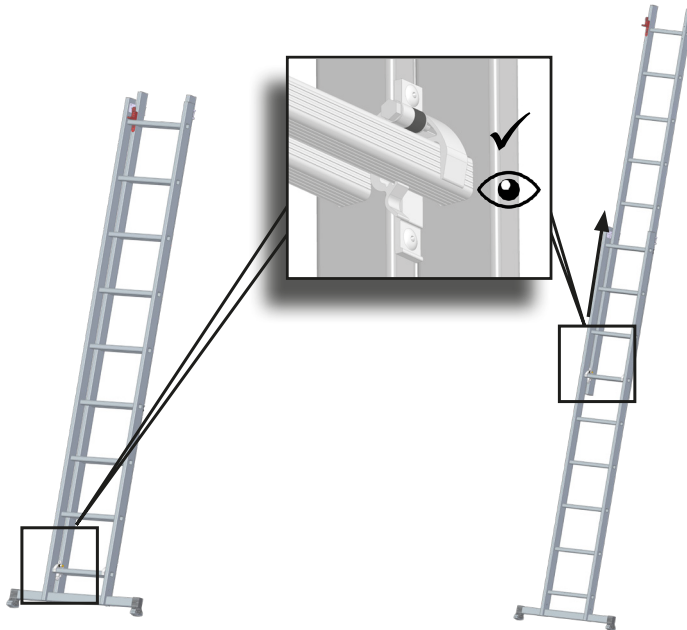
Följande ska beaktas vid regelbundna kontroller:

- Kontrollera att stegsidor/ben (delar som står upp) inte är böjda, krökta, vridna, buckliga, spruckna, rostiga eller ruttna.
 - Kontrollera att stegsidor/ben runt fästpunkterna för andra delar är i gott skick.
 - Kontrollera att fästen (normalt nitar, skruvar, bultar) inte saknas och att de inte är lösa eller rostiga.
 - Kontrollera att stegsidor/ben inte saknas och att de inte är lösa, starkt slitna, rostiga eller skadade.
 - Kontrollera att lederna mellan fram- och baksidan inte är skadade, lösa eller rostiga.
 - Kontrollera att läsanordningen förblir i horisontellt läge och att inga bakre skenor eller hörnförstärkningar saknas eller är böjda, lösa, rostiga eller skadade.
 - Kontrollera att steghakar inte saknas, är skadade, lösa eller rostiga och att de krokas fast korrekt på stegpinnarna.
 - Kontrollera att byglar inte saknas, är skadade, lösa eller rostiga och att de griper ordentligt om stegsidan.
 - Kontrollera att stegen är fria från nedsmutsning (t.ex. smuts, färg, olja eller fett).
 - Kontrollera att läsvreden (om sådana finns) inte är skadade eller rostiga och att de fungerar korrekt.
 - Kontrollera att inga delar eller fästnanordningar på plattformen (i förekommande fall) saknas och att plattformen inte är skadad eller rostig.
- Använd inte stegen om resultatet av ovanstående kontroller inte är tillfredsställande.





Echelles coulissantes à main / Extension ladders / Escaleras extensibles a mano / Escadas de mão extensíveis / Shiebeleitern / Handmatige schuifladders / Kítolható létrák / Ručne výsuvný rebrík / Scări culisante de mână / Ručně výsuvný žebřík / Utskjutsstegar



- Les dispositifs de verrouillage doivent être vérifiés et totalement verrouillés avant utilisation.

- Locking devices shall be checked and be fully secured before use.

- Si los dispositivos de bloqueo no son automáticos, deben verificarse y trabarse firmemente antes de la utilización.

- Caso não sejam automáticos, os dispositivos de bloqueio devem ser verificados e totalmente apertados antes da utilização.

- Sperreinrichtungen müssen vor der Benutzung kontrolliert und vollständig gesichert werden, wenn dies nicht automatisch erfolgt.

- Als ze niet automatisch werken, moeten de vergrendelingsmechanismen worden geverifieerd en volledig vergrendeld voor gebruik.

- Ha a reteszelő eszközök nem automatikusak, használat előtt ellenőrizni kell őket és teljesen reteszelni.

- Ak nie sú automatické, uzamykateľné prípravky musia byť skontrolované a úplne uzatvorené ešte pred použitím.

- Dacă nu sunt automate, dispozitivele de blocare trebuie să fie verificate și blocate

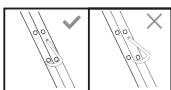
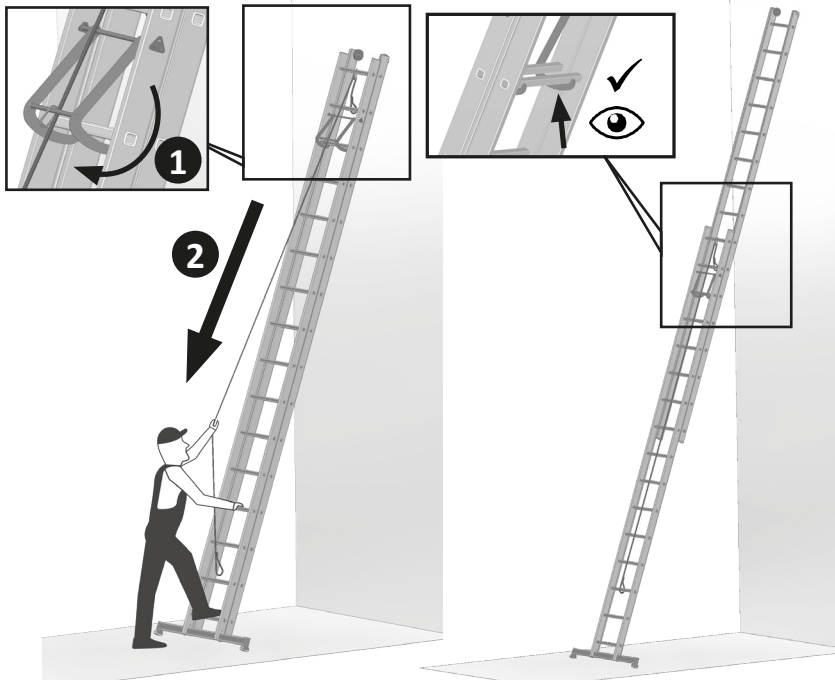
- Pokud nejsou pojistná zařízení automatická, je nutno je před použitím kontrolovat a dokonale zajistit.

- Kontrollera och säkra spärranordningar före användning om detta inte sker automatiskt.





Echelles coulissantes à corde / Extension ladders with rope / Escaleras extensibles con cuerda / Escadas de corda extensíveis / Seilzugleitern / Schuifladders met touw / Kötteles kitolható létrák / Výsuvný rebrík s lanom / Scări culisante cu coardă / Výsuvný žebřík s lanem / Hisstegar



- Les dispositifs de verrouillage doivent être vérifiés et totalement verrouillés avant utilisation.

- Locking devices shall be checked and be fully secured before use.

- Si los dispositivos de bloqueo no son automáticos, deben verificarse y trabarse firmemente antes de la utilización.

- Caso não sejam automáticos, os dispositivos de bloqueio devem ser verificados e totalmente apertados antes da utilização.

- Sperreinrichtungen müssen vor der Benutzung kontrol-liert und vollständig gesichert werden, wenn dies nicht automatisch erfolgt.

- Als ze niet automatisch werken, moeten de vergrendelingsmechanismen worden geverifieerd en volledig vergrendeld voor gebruik.

- Ha a reteszelő eszközök nem automatikusak, használat előtt ellenőrizni kell őket és teljesen reteszelni.

- Ak nie sú automatické, uzamykateľné prípravky musia byť skontrolované a úplne uzatvorené ešte pred použitím.

- Dacă nu sunt automate, dispozitivele de blocare trebuie să fie verificate și blocate

- Pokud nejsou pojistná zařízení automatická, je nutno je před použitím kontrolovat a dokonale zajistit.

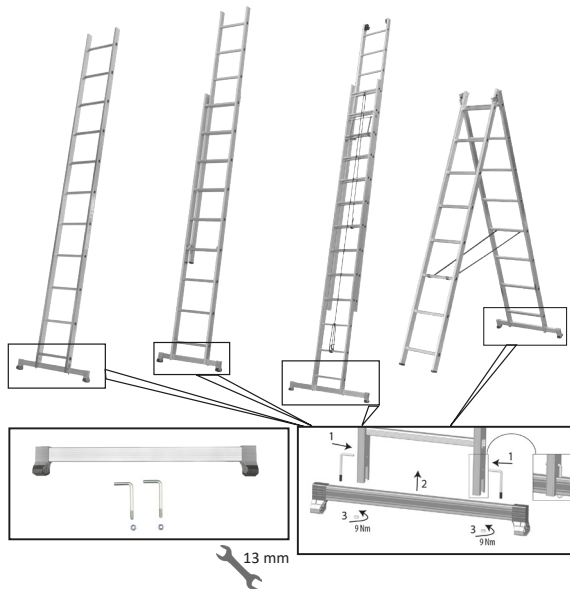
- Kontrollera och säkra spärranordningar före användning om detta inte sker automatiskt.





- Ne jamais lâcher la corde en cours de manipulation. L'extrémité libre de la corde doit être attachée à l'échelle.
- Never release the rope while handling. The loose end of the rope shall be tied to the ladder.
- Nunca soltar la cuerda durante la manipulación. El extremo libre de la cuerda debe estar atado a la escalera.
- Nunca soltar a corda durante a manipulação. A extremidade livre da corda deve ser presa à escada.
- Das Seil während Behandlung nie loslassen. Das lose Ende des Seils muss an der Leiter befestigt werden (falls konstruktionsbedingt erforderlich).
- U mag het touw nooit loslaten tijdens de bewerking. Het vrije uiteinde van de koord moet worden bevestigd aan de ladder.
- Ne használja a létrát munkahídnak.
- Nepoužívajte rebrík ako prechodový mostík.
- Nu utilizați scara ca o pasarelă.
- Nepoužívejte žebřík jako můstek.
- Släpp aldrig linan under behandling. Linans lösa ände måste fästas vid stegen (om konstruktionen kräver detta).

Montage du stabilisateur / Stabilizer assembly / Montaje del estabilizador / Montagem do estabilizador / Montage der Traverse / Montage van de stabilisator / Stabilizátor összeszerelés / Montáž stabilizátora / Montarea stabilizatorului / Montáž stabilizátoru / Montering av stegfötter



- Si l'échelle est livrée avec des barres stabilisatrices, elles doivent être fixées avant la première utilisation.
- If a ladder is delivered with stabilizer bars, these bars must be fixed by the user before the first use.

- Si la escalera se entrega con barras estabilizadoras por el usuario antes de la primera utilización.
- Se a escada for fornecida com barras estabilizadoras e pelo utilizador antes da primeira utilização.
- Wenn die Leiter mit Traversen geliefert wird, müssen sie vor der ersten Benutzung festmontiert werden.
- Als de ladders wordt geleverd met stabiliserende staven en dat deze staven worden bevestigd door de gebruiker voor het eerste gebruik, deze actie moet worden beschreven op de ladder en in de gebruiksaanwijzingen van de gebruiker.
- Ha a létrát stabilizáló rudakkal szállították le, ezeket a rudakat a felhasználónak kell rögzítenie az első használat előtt.
- Ak bol rebrík dodaný s stabilizačnými tyčami a ak sa predpokladá, že tieto tyče užívateľ upevní ešte pred





prvým použitím, popis je uvedený na rebríku a v návode určenom pre užívateľa.

- În cazul în care scara este livrată împreună cu bare de stabilizare, acestea trebuie fixate de utilizator înainte de prima utilizare.

- Pokud se žebřík dodává se stabilizačními tyčemi a mají-li tyto tyče být uživatelem upevněny před prvním použitím, musí být tento postup uveden na žebříku i v pokynech pro uživatele.

- Ha a létrát stabilizáló rudakkal szállították le, ezeket a rudakat a felhasználónak kell rögzítenie az első használat előtt.

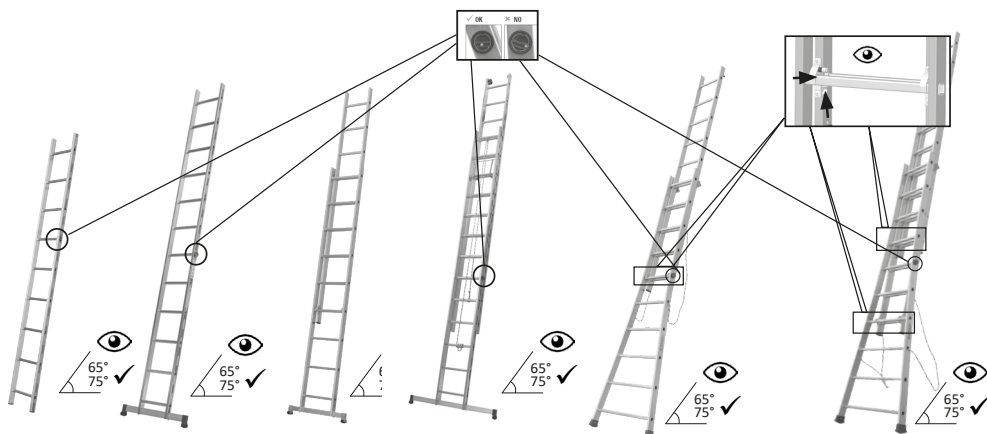
- Ak bol rebrík dodaný s stabilizačnými tyčami a ak sa predpokladá, že tieto tyče užívateľ upevní ešte pred prvým použitím, popis je uvedený na rebríku a v návode určenom pre užívateľa.

- În cazul în care scara este livrată împreună cu bare de stabilizare, acestea trebuie fixate de utilizator înainte de prima utilizare.

- Pokud se žebřík dodává se stabilizačními tyčemi a mají-li tyto tyče být uživatelem upevněny před prvním použitím, musí být tento postup uveden na žebříku i v pokynech pro uživatele.

- När stegen levereras med stegfötter ska de vara ordentligt fastsatta innan de används för första gången.

Echelles d'appui / Leaning ladders / Escaleras de apoyo / Escadas de apoio / Anlegeleitern / Leunende ladder / Támasztólétrák / Oporné rebríky / În poziția scară / Výsuvné opěrné žebříky / Anliggende stegar



- Les échelles servant à accéder à un niveau supérieur, doivent être allongées d'au moins 1 m au-dessus du point à atteindre et doivent être sécurisées, si nécessaire.

- Ladders used for access to a higher level shall be extended at least 1 m above the landing point and secured, if necessary.

- Las escaleras utilizadas para acceder a un nivel superior deben prolongarse al menos 1 m por encima del punto de llegada y estar sujetadas firmemente, si es necesario.

- As escadas que servem para aceder a um nível superior, devem ser alongadas com pelo menos 1 metro acima do ponto a atingir e devem ser fixas, se necessário.

- Leitern für den Zugang zu einer größeren Höhe müssen mindestens 1 m über den Anlegepunkt hinaus ausgeschoben und bei Bedarf gesichert werden.

- De ladders dienen voor toegang tot een hoger niveau. Ze moeten minimum 1 meter boven het te bereiken punt worden gemonteerd en ze moeten worden beveiligd, indien noodzakelijk.

- A magasabb szintek elérésére szolgáló létráknak legalább 1 méterrel túl kell nyúlniuk az elérendő pont felett, és szükség esetén rögzíteni kell őket.

- Rebríky, ktoré slúžia na vystúpenie do vyššej polohy, musia byť predĺžené minimálne o 1 meter nad úroveň, ktorú je potrebné dosiahnuť a ak je to potrebné, musia byť zabezpečené.

- Scările folosite pentru a avea acces la un nivel superior trebuie să fie extinse cu cel puțin 1 m

- Žebříky určené pro přístup na vyšší úroveň je nutno postavit alespoň 1 m nad požadované místo určení a musejí být podle potřeby zabezpečeny.

- Stegar som används för uppstigning till en högre plattform måste skjutas upp minst 1 m över anliggningspunkten och vid behov säkras.





- Les échelles d'appui à échelons doivent être utilisées en respectant l'angle approprié.
- Leaning ladders with rungs shall be used at the correct angle.
- Las escaleras de apoyo de peldaños deben utilizarse respetando el ángulo apropiado.
- As escadas de apoio com patamares devem ser utilizadas respeitando o ângulo apropriado.
- Anlegeleitern mit Sprossen müssen im richtigen Winkel verwendet werden.

- Leunende ladders met niveaus moeten worden gebruikt in de gepaste hoek.
- A létráfokokkal ellátott támasztólétrákat a megfelelő szögben kell felállítani.
- Oporné rebríky s priečkami môžu byť používané len pri dodržiavaní vhodného uhla.
- Scările de sprijin cu tronsoane trebuie să fie utilizate cu respectarea unghiului adecvat.
- Opěrné žebříky s příčkami je nutno používat při dodržování vhodného uhlu.
- Anliggande stegar med stegpinnar måste användas i rätt vinkel.



- Ne pas appuyer l'échelle contre les surfaces inadaptées.
- Do not lean the ladder against unsuitable surfaces.
- No apoyar la escalera sobre superficies no adaptadas.
- Não apoiar a escada contra superfícies inadaptadas.
- Die Leiter nicht gegen ungeeignete Oberflächen lehnen.

- De lader niet leunen tegen ongeschikte oppervlakken.
- Ne támassza a létrát nem megfelelő felületekhez.
- Netlačte rebrík proti neprispôsobeným plochám.
- Nu sprijiniți scara pe suprafețe necorespunzătoare.
- Neopírejte žebřík o nevhodné plochy.
- Luta inte stegen mot olämpliga ytor.

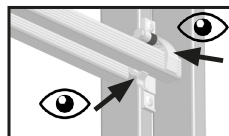
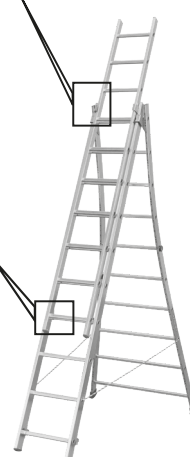
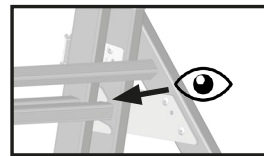
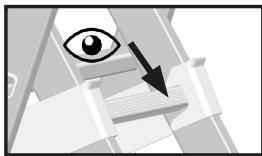


- Ne pas se tenir sur les trois marches/échelons supérieurs d'une échelle d'appui.
- Do not stand on the top three steps/rungs of a leaning ladder.

- No pararse sobre los tres escalones/peldaños superiores de una escalera de apoyo.
- Não permanecer sobre os três degraus/patamares superiores de uma escada de apoio.
- Die obersten drei Stufen/Sprossen einer Anlegeleiter nicht als Standfläche benutzen.

- Zich niet vasthouden aan de drie bovenste treden/niveaus van een leunende ladder.
- Ne álljon a támasztó létra felső három lépcsőjére / fokára.
- Nedržte sa na troch horných schodoch/ stupienkoch oporného rebríka.
- Nu stați pe cele trei trepte/tronsoane superioare ale unei scări de sprijin.
- Nedržte se za tři horní schůdky/příčky opěrného žebříku.
- Använd inte de översta tre stegen på en anliggande stega som underlag för att stå på.

En position escabeau / Free standing position / En posición escalera de tijera / Em posição de escadote / Freistehende Stellung / In de trapladder positie / Szabadon álló pozíció / V pozícii dvojitého rebríka / In poziția scară / V pozícii dvojitého rebríka / Fristående läge





- **En position autostable :**
Vérifier l'enclenchement de l'axe dans son logement.
Monter sur le plan le plus étroit.

- **Free standing position :**
Check that the axle is properly fitted onto the notch on the widest section.
Climb on the ladder by the narrowest section.

- **En posición escalera de tijera :**
Verificar el enganche del eje en su sitio.
Subir sobre el plano más angosto.

- **Em posição de escadote :**
Verificar se o engate do eixo se encontra no lugar.
Subir pelo plano mais estreito.

- **Freistehende Stellung :**
Prüfen, daß die Achse gut in der Kerbe eingerastet wurde.
Auf der schmale Seite der Leiter aufsteigen.

- **In de trapladder positie:**

Controleer de vergrendeling van de as in zijn behuizing.
Monteren op het meest rechte vlak.

- **Szabadon álló pozíció :**
Ellenőrizze, hogy a tengely megfelelően illeszkedik a horonyba.

A legkeskenyebb létra elemen másszon fel a létrára.

- **V pozícií dvojitého rebríka :**
Skontrolujte správne zasunutie západky.
Stúpajte po rebríku po najužšej časti.

În poziția scară :
Verificați cuplarea axului pe poziție.
Montați pe planul cel mai stabil.

V pozícií dvojitého rebríka :
Skontrolujte správne zasunutie západky.
Stúpajte po rebríku po najužšej časti.

- **Fristående läge:**
Kontrollera att axeln hakar i spåret ordentligt.
Kliv upp på stegens smala sida.



✓ Ouvrir entièrement l'échelle avant utilisation. L'échelle est équipée de deux sangles.
S'assurer que ce dispositif anti-écartement est présent.

← Open the ladder fully before use. Ladder is equipped with two anti-separation straps.
Check the presence of this anti-separation mechanism.

- Abrir totalmente la escalera antes de utilizarla. La escalera está dotada de dos correas.

Comprobar que el dispositivo para limitar la apertura esté presente.

- Abrir completamente a escada antes da utilização. A escada está equipada com duas cintas. Certificar-se de que dispositivo anti-separação está presente.

- Die Leiter vor Benutzung vollständig öffnen. Die Leiter ist mit zwei Gurten ausgestattet. Immer prüfen, daß diese Spreizsicherung anwesend ist.

- De ladder volledig openen voor gebruik. De ladder is uitgerust met twee riemen. Zorg ervoor dat het spreidbeveiligingssysteem aanwezig is.

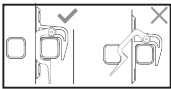
- Használat előtt nyissa ki teljesen a létrát. A létra két hevederrel van felszerelve. Ellenőrizze a hevederek meglétét.

- Pred použitím rebrík úplne otvorte. Rebrík je vybavený dvoma popruhmi. Zaisťte sa, aby bolo prítomné toto zariadenie proti roztvoreniu.

- Deschideți complet scara înainte de utilizare. Scara este prevăzută cu două chingi. Asigurați-vă că acest dispozitiv de blocare există în dotare.

- Žebřík před použitím zcela rozevřete. Žebřík je vybaven dvěma popruhy. Zajistěte se, aby bylo přítomno toto zařízení proti rozevření.

- Öppna stegen helt före användning. Stegen är utrustad med två remmar. Kontrollera alltid att denna stegsidsäckring är på plats.



✓ Les dispositifs de verrouillage doivent être vérifiés et totalement verrouillés avant utilisation.

✗ Locking devices shall be checked and be fully secured before use.

- Si los dispositivos de bloqueo no son automáticos, deben verificarse y trabarse firmemente antes de la utilización.

- Caso não sejam automáticos, os dispositivos de bloqueio devem ser verificados e totalmente apertados antes da utilização.

- Sperreinrichtungen müssen vor der Benutzung kontrolliert und vollständig gesichert werden, wenn dies nicht automatisch erfolgt.

- Als ze niet automatisch werken, moeten de vergrendelingsmechanismen worden geverifieerd en volledig vergrendeld voor gebruik.

- Ha a reteszelő eszközök nem automatikusak, használat előtt ellenőrizni kell őket és teljesen reteszelni.

- Ak nie sú automatické, uzamykateľné prípravky musia byť skontrolované a úplne uzatvorené ešte pred použitím.

- Dacă nu sunt automate, dispozitivele de blocare trebuie să fie verificate și blocate

- Pokud nejsou pojistná zařízení automatická, je nutno je před použitím kontrolovat a dokonale zajistit.

- Kontrollera och säkra spärranordningar före användning om detta inte sker automatiskt.





- Ne pas se tenir sur les deux marches/échelons supérieurs d'une échelle double sans plateforme ni barre de soutien à hauteur des mains/genoux.
- Do not stand on the top two steps/rungs of a standing ladder without a platform and a hand/knee rail.

- No pararse sobre los escalones/peldaños superiores de una escalera doble sin plataforma ni barandilla a la altura de las manos/rodillas.
- Não permanecer sobre os dois degraus/plataformas superiores de uma escada dupla/ escadote sem plataforma nem barra de suporte à altura das mãos/dos joelhos.
- Die obersten zwei Stufen/Sprossen einer Stehleiter ohne Plattform und Haltevorrichtung für Hand/Knie nicht als Standfläche benutzen.
- Zich niet vasthouden aan de twee bovenste treden/niveaus van een dubbele ladder zonder platform of steunbalk ter hoogte van de handen/knieën.
- Ne álljon az olyan kétágú létra két felső lépcsőjére / fokára, amely nincs ellátva fellépővel és korláttal a kezek / térdek magasságában.
- Nedržte sa na dvoch horných schodoch/ stupienkoch dvojitého rebríka bez rampy alebo podpornej tyče vo výške rúk/ kolien.
- Nu stați pe cele două trepte/tronsoane superioare ale unei scări duble fără o platformă sau o bară de sprijin la înălțimea mânilor/genunchilor.
- Nedržte se na dvou horných schůdcích/příčkách dvojitého žebříku bez plošiny a opěrné tyče na úrovni rukou/kolen.
- Använd inte de översta två stegen/stegpinnarna på en arbetsstege utan plattform och hållare för hand/ knä som underlag för att stå på.



- Lorsque l'échelle transformable est utilisée en position d'échelle double munie d'une échelle aérienne ou en position pour escalier, ne pas monter au-dessus des quatre marches ou échelons supérieur(e)s

- Do not climb above the top four steps/rungs of a combination ladder used in the standing ladder position, with extending ladder at the top or in the stairway position.
- Cuando una escalera transformable es utilizada en posición de escalera doble dotada de una escalera aérea o en posición para escalera, no subir sobre los cuatro escalones o peldaños superiores.
- Quando a escada transformável é utilizada na posição de escada dupla munida de uma escada aérea ou na posição para a escada, não permanecer nos quatro degraus ou patamares superiores.
- Bei Benutzung der Leiter in Stehleiterposition mit aufgezetzter Schiebeleiter oder in Treppen-position nicht über die oberen vier Stufen/Sprossen nicht betreten.
- Als de transformeerbare ladder wordt gebruikt in de dubbele ladderpositie voorzien van een hogere ladder of als trap mag men de ladder niet hoger betreden dan aanbevolen door de fabrikant. De minimumvereiste is zich niet vast te houden op de vier bovenste treden of niveaus.
- Amikor az átalakítható létrát felső létrával ellátott kétágú létra helyzetben vagy lépcsőre támasztott helyzetben használja, ne lépjen feljebb a gyártó által ajánlott létrafoknál vagy lépcsőnél. A minimális követelmény az, hogy ne álljon a négy legfelső lépcsőre vagy létrafokra.
- Pokiaľ sa prestaviteľný rebrík používa v polohe dvojitého rebríka vybaveného závesným rebríkom alebo v polohe schodišťa, nevstupujte nahor po stupienku alebo po výrobcom doporučenom schode. Minimálnou požiadavkou je nedržať sa na štyroch schodoch alebo horných stupienkoch.
- Atunci când scara transformabilă este utilizată în poziție de scară dublă prevăzută cu o scară aeriană sau în poziție de scară, nu trebuie să urcați deasupra tronsonului sau treptei recomandate de producător. Cerința minimă este că nu trebuie să stați pe primele patru trepte sau tronsoane superioare.
- Pokud se rozkládací žebřík používá v poloze dvojitého žebříku s nadzemním žebříkem nebo v poloze na schodišti, nevstupujte nad příčku nebo schůdek doporučený výrobcem. Minimálním požadavkem je nezdržovat se na nejvyšších čtyřech schůdcích nebo příčkách.
- Gå inte över de fyra översta stegen/stegpinnarna när stegen används i som arbetsstege med påsatt utskjutsstege eller i trappa.





centaure[®]

Centaure - CDH Group
979 Avenue de la Gare, 27610 Romilly-sur-Andelle, FRANCE
(+33)02 32 68 38 38
www.centaure.fr

